

2 / 2013

# FARM FORUM

La revista de Case IH



Magnum CVX  
**Potencia pura!**

Axial-Flow  
**El paso siguiente**

Farmall U Pro  
**Un tractor polivalente  
ampliamente configurable**

# ESTABLECEMOS EL ESTÁNDAR PARA EL EFFICIENT POWER MIENTRAS LOS DEMÁS AÚN NO SABEN, CUÁL ES EL ESTÁNDAR

---

Mientras otros fabricantes están pasándose aún ahora a la tecnología SCR para poder hacer frente a las estrictas normativas sobre emisiones que entrarán en vigor en 2014, Case IH se destaca como líder en el sector con sus series de tractores de más de 100 CV, que ya desde 2011 vienen equipados con la tecnología Efficient Power.

#### Las ventajas:

- Diseño de los motores sin comprometer el rendimiento
- Proceso de combustión optimizado y tratamiento de los gases de escape con notable aumento de la eficiencia de combustible
- Mayor vida útil, más fiabilidad e intervalos de mantenimiento más largos gracias a temperaturas de operación más bajas

La introducción de la tecnología SCR pone de relieve una vez más el liderazgo innovador de Case IH

**EFFICIENT POWER EP**  
MAYOR PRODUCTIVIDAD • MENOR CONSUMO



# CONTENIDO

- 03 Editorial
- 04 Nueva serie Magnum CVX – ¡Potencia pura!



- 06 El siguiente paso – cabina rediseñada y nueva tecnología de descarga en las cosechadoras Axial-Flow de Case IH para 2013
- 08 Farmall U Pro Efficient Power: Un tractor polivalente ampliamente configurable – hecho en Austria.
- 10 Case IH inaugura el nuevo Centro Experimental
- 11 Nuevos cometidos para Andreas Klauer
- 12 InterAGRO – hacia la vanguardia, con mucha iniciativa y progreso técnico
- 14 Edición especial – el Puma Forest en negro
- 16 En el campo con la nueva tableta Windows PC
- 18 Ha nacido un gigante rojo
- 20 El controlador de tareas ISOBUS Case IH – compatibilidad ISOBUS cien por cien
- 22 Familia unida - bajo el signo del águila
- 23 Un servicio más rápido para su empresa agrícola
- 24 Case IH, Demo Tour 2013 Especial Transmisión Continua CVX & Agricultura de precisión
- 27 Case IH, arranca el año con optimismo, por una exclusiva financiación y una excelente red profesional
- 27 Nuevo concesionario Case IH en Mollerussa (Lleida), Bosch Maquinaria Agrícola

# EDITORIAL

## CASE IH ESTÁ PERFECTAMENTE PREPARADA



Estimados lectores del FarmForum,

Tras las ventas récord de los años 2011 y 2012 esperamos que la demanda de nuevos tractores y maquinaria de cosecha continúe creciendo. Según nuestras previsiones actuales, realizadas por especialistas tales como el Agri Evolution Economic Committee, un comité global de asociaciones de tecnología agrícola, la demanda de tecnología agrícola en 2013 va a aumentar en un cinco por ciento más. Actualmente en todo el mundo, los agricultores están buscando sistemas para aumentar la productividad y obtener más rendimiento en la cadena de producción agrícola mediante el empleo de tecnología agrícola moderna.

En Case IH estamos perfectamente preparados. No sólo gracias a una ultra moderna gama de tractores, cosechadoras y empacadoras que ya hemos ofrecido en Europa, sino también a una creciente red de centros de servicio técnico y concesionarios.

Sólo en Europa, tenemos 20 importadores y 380 concesionarios trabajando para nosotros con casi el cuádruple de sucursales. Junto con nuestros distribuidores hemos elaborado una ambiciosa estrategia: en 2015 queremos incrementar nuestras ventas en Europa en un 50 por cien.

En nuestros mercados clave nos esforzamos por alcanzar una posición de líder; en el sector de tractores de gran potencia, por ejemplo, con una cuota de mercado del 15 por ciento. Los elementos clave de este crecimiento serán sobre todo nuestra moderna tecnología de motor y transmisión así como las cosechadoras Axial-Flow que siguen creciendo en cuanto rendimiento.

También confiamos en un óptimo servicio al cliente, y no sólo en el sentido convencional. Incorporamos nuevos conceptos para mejorar la formación y el asesoramiento. Recientemente hemos creado dos nuevos sectores de negocio para la tecnología de cosecha y agricultura de precisión con el fin de intensificar nuestras actividades de mercado.

En esta edición del FarmForum le proporcionamos una visión general de las novedades en Case IH Europa así como numerosas ideas para su trabajo diario. Esperamos que disfrute de la lectura y que le resulte informativa.

Atentamente,

**Gabriele Hammerschmid**  
Directora de Marketing de Case IH Europa

### PIE DE IMPRENTA:

FarmForum ofrece información sobre los productos Case IH, tendencias en la agricultura y experiencias, con ello le ayudará a gestionar con éxito su explotación agrícola.  
Editado por: CNH Österreich GmbH, Steyrer Straße 32, 4300 St. Valentin, Austria Edición 2-2013



SEIS MODELOS CON POTENCIA MÁXIMA DE HASTA 419 CV / EFFICIENT POWER CON MOTOR COMPROBADO DE FTP DE 8,7 LITROS / NUEVA TRANSMISIÓN VARIABLE CONTINUA Y NUMEROSAS SOLUCIONES DE DETALLE

## SERIE MAGNUM CVX – ¡POTENCIA PURA!

Durante SIMA 2013 en París, Case IH presentó los primeros modelos de la nueva serie Magnum de grandes tractores, que podrán pedirse en Europa desde finales de 2013. La nueva serie Magnum se caracteriza por un considerable aumento del rendimiento, la más moderna tecnología de motores con Efficient Power y transmisión variable continua como opción. La nueva serie se lanzará con seis modelos con potencias nominales de 235, 260, 290, 215, 340 y 370 CV, respectivamente.

### **El modelo estrella con 419 CV**

El nuevo modelo estrella es el Magnum CVX 370 Efficient Power con una potencia máxima de 419 CV. "El Magnum CVX es actualmente el tractor estándar más potente. Desarrolla un momento máximo de más de 1.800 Nm. Por tanto está muy bien equipado para afrontar los más altos requerimientos de potencia de la agricultura de cultivo", dice Norbert Zehne, director de producto para los tractores de Case IH en Alemania.

### **Transmisión variable continua**

Este tractor está accionado por los acreditados motores FPT de 8,7 litros, que cumplen con las normativa Euro 3b (Tier 4a) sobre emisiones con la incorporación de un sistema exclusivamente

SCR. Otra característica muy interesante es la transmisión CVX opcional, desarrollada especialmente para su implementación en el Magnum en la fábrica que Case IH tiene en Racine, donde también se fabrica. La transmisión variable continua posibilita dos velocidades punta de 40 y 50 km/h. La nueva transmisión tiene cuatro velocidades mecánicas que proporcionan una eficiencia excelente tanto en el campo como en el transporte por carretera. Case IH confía en un diseño tipo cartucho para esta transmisión como el que ya se utiliza con éxito en los modelos PUMA CVX. Con este sistema, la caja de engranajes se puede extraer de la transmisión lateralmente, lo cual simplifica el mantenimiento. Otro punto a destacar es el control de parada activo que tiene el tractor para estar parado en pendientes sin necesidad de activar los frenos, proporcionando un nivel adicional de seguridad.

### **Doble acelerador manual**

Adicionalmente, el Magnum CVX va equipado con ECO Drive, un doble acelerador manual. Case IH implementa la función ECO Drive para operar el sistema de gestión motor/transmisión en los tractores con transmisión variable continua. Además del concepto tecnológico de

un sistema de acelerador manual dual, ECO Drive también se caracteriza por su ubicación ergonómica en el centro del reposabrazos Multicontroller. La palanca izquierda acciona el acelerador manual. La palanca derecha tiene dos funciones: si se está manejando el tractor sin TDF, la posición de la palanca sirve para indicar la máxima velocidad del motor; con el TDF en uso, establece la mínima velocidad de motor a la que la gestión de la transmisión responde reduciendo la velocidad de la marcha. Cuenta también con el sistema APM (gestión automática de la productividad por sus siglas en inglés), que viene de serie en los tractores grandes de Case IH. El APM el rango de operación de forma automática mediante la selección de la velocidad del motor más adecuada para cada trabajo. La transmisión se controla mediante la palanca del inversor a la izquierda del volante y, a la derecha, mediante una palanca en el Multicontroller Case IH, ahora una característica estándar en el Magnum.

### **Enorme rendimiento hidráulico**

La nueva serie Magnum cuenta con un plus de potencia en términos de capacidad de elevación del enganche y rendimiento hidráulico. Dispone de caudales hidráulicos de 228 litros y 288



litros por minuto y hasta seis distribuidores electrónicos con control de caudal, así como con contadores de tiempo para ambas direcciones. El enganche delantero en la última generación Magnum ofrece una capacidad de elevación de cinco toneladas. Con el extremo posterior, el Magnum levanta más de once toneladas sin esfuerzo.

### Más confort

Los ingenieros de Case IH han implementado también otras mejoras en el chasis. Como resultado, el Magnum está equipado ahora con ejes frontales suspendidos de la nueva clase 4,5 y 5. El nuevo eje trasero admite ruedas de hasta 2,15 metros. La cabina ha sido revisada y es una de las cabinas grandes para tractores más silenciosas

Disponible también con tapicería en cuero, tiene un nivel de ruido de tan solo 69 dB(A). También incorpora la última generación de monitores con pantalla táctil, el AFS 700 Pro, que permite manejar cómodamente los aperos compatibles con ISOBUS. El sistema de auto-guía ACCUGUIDE™, que funciona con cualquiera de las señales de corrección disponibles, está también disponible como la base idónea para la última generación de antenas Glonass y GPS.



## EL SIGUIENTE PASO – CABINA REDISEÑADA Y NUEVA TECNOLOGÍA DE DESCARGA EN LAS COSECHADORAS AXIAL-FLOW® DE CASE IH PARA 2013

CASE IH REVELA LAS NUEVAS CARACTERÍSTICAS DE LAS COSECHADORAS AXIAL-FLOW® DEL 2013 / MEJORAS EN LA CABINA QUE OFRECEN EL PERFECTO ENTORNO DE TRABAJO / NUEVA TECNOLOGÍA DE DESCARGA CON MAYOR PRECISIÓN EN EL LLENADO DEL REMOLQUE

Case IH ha revelado las nuevas características de sus legendarias cosechadoras Axial-Flow® para 2013 que incluyen una cabina rediseñada y un tubo de descarga orientable, dotado de una extremo pivotante opcional, exclusivo en el sector, que ayuda a que estas máquinas de alto rendimiento sean aún más productivas. Apoyándose en las sugerencias de agricultores y contratistas, Case IH ha tomado la cabina más grande y silenciosa del mercado y la ha hecho aún mejor. Esta nueva cabina se ofrece en dos versiones, la versión estándar "Comfort" y la versión "Luxury" con mayor nivel de confort. "Nuestra nueva cabina mejorada ha avanzado aún más para establecer un nuevo estándar en el sector en cuanto a conveniencia, comodidad y ergonomía, y proporciona al operario una auténtica oficina en el campo", dice August von Eckardstein, director de marketing de las cosechadoras Axial-Flow® en Europa. "Y lo mejor es que esta nueva cabina formará parte de todos los modelos de cosechadoras Axial-Flow."

### **Nueva Palanca de Propulsión Multifunción**

Entre las nuevas características de esta cabina se incluye una estilizada palanca de propulsión multifunción optimizada para que todos los controles clave estén al alcance de la mano. El reposabrazos derecho integra controles ergonómicos sencillos y un raíl de deslizamiento que permite el ajuste de la pantalla AFS, además de un posavasos y diversos soportes para elementos de oficina.

Se han añadido múltiples y cómodos compartimentos que en la cabina "Luxury" son de cromo satinado. Los usuarios pueden escuchar la radio y conectar su iPad o iPod, y el asiento del copiloto se abre para ofrecer una nevera eléctrica portátil que mantiene la comida y la bebida frías. El asiento tiene más recorrido de ajuste y ofrece mayor espacio para las piernas, opcionalmente se dispone también de un asiento en cuero rojo aún más confortable.

### **Dirección ultra cómoda**

El volante, inclinable y extensible, se ajusta perfectamente al operador y le proporciona la máxima visibilidad sin limitar la visión de la barra de corte. La nueva columna de dirección se ha reducido en anchura para ofrecer mejor visibilidad del cabezal. Se han incorporado reposapiés que ayudan a descansar en las largas jornadas de cosecha.

### **Nuevo asiento**

El asiento del operador se ha bajado 4 cm y tiene 7 cm más de recorrido para proporcionar más comodidad. Todas las cosechadoras de la serie 30 incluyen asientos con suspensión neumática pero además, además se dispone de una suspensión neumática semi-activa opcional, pensada en concreto para los compradores de máquinas sobre orugas. Para mayor comodidad en la conducción, ésta utiliza un sensor, un controlador y un amortiguador adaptable a las condiciones del terreno. "Sabemos que



tubo de descarga opcional de 8,8 m se despliega a 95° para facilitar la visibilidad durante el proceso de descarga, mientras que cuando está plegado el acceso a la plataforma posterior de servicio no se ve afectado y el trépano se mantiene dentro de la anchura de los paneles laterales de la cosechadora. El sistema de tubo de descarga de 8,8 m es necesario para todas las cosechadoras que estén dotadas con cabezales de 12 m o más anchos.

La nueva opción de extremo del tubo de descarga pivotante, única en el sector, está disponible para todas las longitudes de tubo de descarga de alta capacidad. Permite al operario ajustar con precisión el flujo de grano hacia afuera o hacia dentro con sólo accionar el botón de cambio + descarga situado en la palanca de propulsión. De esta forma puede posicionar el extremo de descarga exactamente donde se necesita, sin tener que repositionar toda la combinación tractor-remolque con respecto a la cosechadora. Así se evita que el tractor-remolque pierda grano o entre en contacto con el cabezal, igual que evita que al dejar las gavillas de pajas para empacar, el tractor tenga que circular sobre las hileras. El sinfín con control automático incrementa la eficiencia al posibilitar un llenado perfecto del remolque. El nuevo extremo de descarga orientable desplaza el flujo de grano entre 60 y 90 cm aproximadamente, al mismo tiempo que integra una funcionalidad de ahorro de grano desperdiciado. Cuando el tubo de descarga está desactivado, la boquilla pivota automáticamente y rápidamente hacia arriba para impedir que se pierda grano. Además, permite dirigir el flujo de grano directamente hacia abajo para reducir el efecto del viento en los cultivos ligeros. Finalmente, las cubiertas accionadas del tanque de grano, que se controlan desde la cabina, reducen los tiempos de inactividad durante la preparación para el transporte o la cosecha.

### Nuevo cortador Deluxe

Los equipos de corte Case IH Deluxe se han actualizado para incluir un sistema de ajuste en cabina de la barra de contracuchillas. La posición de la cuchilla es ajustable en pasos de inserción de 0 / 25 / 50 / 75 y 100%, a través de un interruptor específico que está situado en la consola de la derecha. También hay una puerta de descarga del rotor trasero que se controla en cabina. Además de la palanca de control de velocidad de corte, ahora es posible cambiar de modo "corte" a modo "hilera" en menos de un minuto. No hay que abrir ninguna cubierta y se evita que el operario trabaje rodeado de polvo. Al pulsar el botón de parada, situado en la palanca multifunción, la barra de contracuchillas se retrae completamente, esto es una medida adicional de seguridad que protege el cortador y la contracuchilla de objetos extraños, tales como piedras. Cuanto menos haya que reconfigurar las cuchillas manualmente, mayor será la calidad de seccionamiento y diseminación.

### Nuevo diseminador opcional "Deluxe" de granzas

A partir de ahora, estas nuevas cosechadoras también podrán contar con el nuevo diseminador opcional "Deluxe" de granzas. Estas funciones se controlan con tres botones específicos situados en la consola derecha.

### Efficient Power - Operación eficiente

Desde el sistema de alimentación hasta el rotor patentado AFX Case IH con su diseño de jaula concéntrica, las cosechadoras Axial-Flow siguen proporcionando un flujo suave de cultivo, mejorando la productividad y la calidad del grano en la tolva. Como parte de la familia Efficient Power de Case IH, los modelos de la serie Axial-Flow 30 añaden más potencia en condiciones difíciles, cortesía de los motores de consumo eficiente, Tier 4 SCR FTP de Case IH. En todos los modelos de Case IH, estos acreditados motores ofrecen un promedio del 10% de eficiencia extra con respecto a los motores comparables Tier 3.

"Case IH está continuamente mejorando el rotor Axial-Flow ST, que va siempre a la cabeza, marcando tendencia en la tecnología de cosecha." comenta von Eckardstein. "sobre todo, el diseño Axial-Flow, simple y fiable, con menos partes móviles, garantiza productividad y calidad en numerosas condiciones de cosecha."

los operarios pasan muchas horas en las cosechadoras", dice von Eckardstein. "Nuestro objetivo es ofrecer todas las comodidades de una oficina eficiente y confortable e incorporarlas en todos los modelos Axial Flow". "Con la presentación de nuevas cosechadoras más potentes, más intuitivas y más eficientes, Case IH ayuda a los agricultores a estar preparados para los retos de la próxima cosecha y de las cosechas venideras". Todos los modelos están equipados con la pantalla de última generación AFS Pro 700, para supervisión del rendimiento y control de la máquina y de las funciones de auto-guía. La AFS Pro 700 es compatible con todos los equipos de Case IH, de forma que puede transferirse fácilmente a la cabina de un tractor al comienzo de la temporada siguiente, por ejemplo, para el manejo según los mapas de aplicación.

### Ahora la descarga es más fácil

A fin de conseguir que los procesos de descarga sean más cómodos y seguros, y puedan realizarse en marcha con cabezales más anchos, Case IH ha agregado nuevas opciones para el tubo de descarga. Para facilitar un proceso de descarga más simple desde los cabezales más anchos, así como un transporte y un almacenamiento más sencillos, estas cosechadoras cuentan ahora con un tubo de descarga plegable de gran capacidad de 8,8 m. El operador controla el plegado del tubo mediante un sencillo interruptor situado en los mandos superiores de la cabina. El desplegado para su empleo en el campo es muy rápido, el plegado reduce la longitud de la cosechadora para su transporte y almacenamiento. El nuevo



# FARMALL U PRO EFFICIENT POWER: EL MULTIPROPÓSITO PERSONALIZA- DO HECHO EN AUSTRIA



CON EL FARMALL U PRO, CASE IH PRESENTA UN NUEVO TRACTOR MULTIPROPÓSITO QUE DESDE EL PRINCIPIO HA SIDO DESARROLLADO PARA LAS NECESIDADES VARIABLES DEL TRABAJO DE TRANSPORTE, CUIDADO DEL SUELO, LABRANZA A FONDO Y TAREAS DE GRANJA. EL LANZAMIENTO DE ESTE TRACTOR TUVO LUGAR EN LA FERIA SIMA 2013 EN PARÍS. APROVECHAMOS LA OPORTUNIDAD PARA VERLO DE CERCA.

**Remo Müller**  
Director de Producto  
Marketing Europa

## Los motores más modernos

Accionado por la tecnología de motores más moderna. El motor common rail de 3,4 litros con EGR y DPF, garantiza potencia en la conducción con bajo consumo de combustible y cumple además con los estándares de emisión vigentes.

La serie sale al mercado con tres motores con potencias de 95, 105 y 115 CV, respectivamente.

## Amplio equipamiento ahora estándar

Además de la última tecnología de motores, el nuevo Farmall U Pro sienta nuevos estándares en lo que se refiere al equipamiento. La transmisión se ha desarrollado en un proyecto conjunto llevado a cabo con ZF e integra detalles innovadores en esta clase de tractores.

Por primera vez, un tractor de esta clase emplea una caja de cambios 32 + 32 Eco, con cuatro velocidades, cambio automático y "Speedmatching".



En modo Eco, el tractor alcanza una velocidad de 40 Km/h a bajas revoluciones del motor (1750 rpm), lo que contribuye a un importante ahorro de combustible.

## TDF económica y potente



El Farmall U Pro también está equipado con una TDF estándar de cuatro velocidades, con una velocidad del motor de 1.900 rpm (1.600 rpm en modo Eco), ideal para garantizar el ahorro de combustible en aquellas máquinas accionadas mediante TDF, como por ejemplo las empacadoras, conservando a la vez toda la potencia.

## Nuevo diseño de la cabina: más confort para el conductor

Una de las características distintivas del Farmall U Pro es su nueva cabina premium, completamente actualizada.



El tractor se reconoce inmediatamente por el innovador diseño del techo. Nada más subirse y arrancar, está claro que el Farmall U Pro marca nuevos estándares. El nivel de ruido en el interior de la cabina es de apenas 72 dBA: ¡Único en su clase!

## Clara visibilidad

Integra una ventana de alta visibilidad directamente en la sección anterior del techo que se fusiona con el parabrisas delantero. El resultado es una visión sin restricciones de todo el área de trabajo del cargador frontal.

## Concepto Efficient Power en la operación



Igual que en los tractores grandes: el concepto Efficient Power parte de la palanca Multicontroller. Todas las funciones clave se pueden activar con el Multicontroller, incluyendo el enganche posterior, el inversor y el embrague, cuatro cambios de marcha, dos velocidades de motor y los distribuidores.

Además, una nueva y evolucionada palanca permite controlar con gran precisión las



funciones electro-hidráulicas (también se dispone de función mecánica). Esto establece nuevos estándares, especialmente en cuanto a la operación del cargador frontal.

### Excelente climatización



El nuevo e innovador concepto de cabina asegura que ésta no se recaliente demasiado cuando hace calor y además proporciona un óptimo aislamiento acústico.

Se ha optimizado el climatizador de forma que no hay entradas de aire por encima del panel, proporcionando así una ventilación agradable y sin corrientes de aire. Un total de 10 entradas de aire garantizan el óptimo flujo de aire.

### Potencia hidráulica en el enganche trasero

El Farmall U Pro está perfectamente equipado para manejar los anchos y pesados aperos modernos. Dispone de un depósito de aceite separado.

Se puede elegir entre una bomba de 60 litros OCLS y una de 100 litros CCLS. Dos cilindros externos adicionales proporcionan la óptima fuerza elevadora.

### Flexible - Preinstalación para cargador frontal y enganche delantero integrado

La zona del enganche delantero también se ha revisado, de forma que ahora el enganche está integrado en el chasis del tractor y es compatible con las operaciones del cargador frontal.

Todos los modelos Farmall U Pro vienen preparados de fábrica para usar cargadores frontales.



# CASE IH INAUGURA EL NUEVO CENTRO EXPERIMENTAL

CENTRO EXPERIMENTAL EN ST. VALENTIN / INTENSIVO DIÁLOGO CON CLIENTES DE CASE IH / PRESENTACIÓN DE TRACTORES DE ÚLTIMA GENERACIÓN

El pasado otoño, se inauguró el nuevo centro experimental de Case IH en St. Valentin, Austria. Está concebido como centro de información, formación y de visitas.

El centro experimental, construido en los terrenos de la fábrica de Case IH, permite ver cómo se fabrican los tractores premium y muestra las ventajas de las últimas tecnologías de Case IH. Con ello se consigue una experiencia intensiva de la marca.

## Diálogo con nuestros clientes

"Entendemos y respetamos los deseos de nuestro grupo objetivo y por eso queremos involucrar a nuestros clientes y a todos aquellos interesados en los tractores Case IH." comentaba durante la inauguración Gabriel Hammerschmid, directora de marketing de Case IH. "Nuestro objetivo es que todos los clientes europeos vengan a visitar nuestra fábrica de St. Valentin y el Centro Experimental al menos una vez." añade.

"A partir de las encuestas a clientes sabemos lo importante que es poder observar de cerca el proceso de fabricación, al menos una vez, sobre todo para hacerse una opinión personal acerca de nuestros elevados estándares de calidad."

## Óptimas capacidades para presentaciones

Con el nuevo Centro Experimental, Case IH está ahora perfectamente preparada. Las presentaciones pueden realizarse en un área de más de 1.200 metros cuadrados; espacio suficiente para albergar a varios grupos de visitantes a la vez. Da acogida a grupos de hasta 200 personas.

## Fábrica de puertas abiertas

"Estamos encantados con el creciente interés en nuestra producción y ofrecemos a los visitantes a St. Valentin una experiencia inolvidable". Así tenemos la oportunidad de mostrar lo que significa para nosotros una perfecta atención al cliente." así describe Gabriel Hammerschmid las expectativas.

El Centro Experimental está dotado de moderna logística y moderno equipamiento, que incluye innovadora tecnología de presentación en gran pantalla, por ejemplo. Por primera vez, ahora es posible exhibir los tractores en un stand dedicado en el centro de visitantes y, así, dar a la gente la oportunidad de examinarlos de cerca. "Dependiendo de las necesidades, la visita al centro se puede combinar con visitas guiadas por la fábrica y demostraciones de tractores. Esto quiere decir que ahora podemos transmitir conocimiento

y experiencia y además, demostrar en el área de pruebas cómo funciona nuestra tecnología en condiciones reales.", comenta Gabriele Hammerschmid.

## Todo preparado para crecer

El Centro Experimental es parte de la estrategia de crecimiento de Case IH en Europa. La fábrica de St. Valentin ha sido objeto de varias remodelaciones en los últimos años. Dado que el Centro Europeo de Ingeniería para tractores de hasta 270 CV está ubicado aquí, cuenta con una demanda adicional para presentaciones y formación centralizada para el personal técnico y comercial de los concesionarios de Case IH de toda Europa. El moderno Centro de Formación, donde tienen lugar los cursos técnicos de tractores Case IH, se inauguró también en otoño.

## Fabricación de primera clase

La fábrica de tractores de St. Valentin lleva más de dos años produciendo en línea conforme al estándar WCM (World Class Manufacturing). Esto implica un sistema de gestión integral de calidad que fue inicialmente desarrollado para la industria automovilística. Case IH es la primera en aplicar este estándar a la fabricación de tractores. Los empleados también contribuyen al éxito del sistema WCM con sus sugerencias de mejora.



# NUEVOS COMETIDOS PARA ANDREAS KLAUSER

EL PRESIDENTE DE CASE IH HA SIDO NOMBRADO DIRECTOR DE OPERACIONES PARA EUROPA, ORIENTE MEDIO Y ÁFRICA (EMEA) EN EL RECIENTE CONSEJO EJECUTIVO DE FIAT INDUSTRIAL.

A principios de año, el consejo de administración de Fiat Industrial, la sociedad matriz de Case IH, ha asignado nuevas tareas de gestión al presidente de Case IH, Andreas Klauser.

El presidente de Fiat Industrial, Sergio Marchionne, nombró a Andreas Klaus como COO del grupo en la Junta Directiva del Grupo. Como consecuencia, Klauser asume la responsabilidad de todas las marcas propiedad de Fiat Industrial en Europa, África y Medio Oriente (EMEA).

La Junta Directiva del Grupo toma todas las decisiones más importantes de Fiat Industrial. En la nueva estructura, Andreas Klauser asume la responsabilidad de la marca Iveco de vehículos especiales, incluyendo las máquinas militares y para la lucha contra incendios, además de su función como Presidente del fabricante de maquinaria agrícola, Case IH.

Andreas Klauser es responsable de la marca Case IH desde finales de 2009 y ha ocupado diversos puestos en Case IH desde 1990.

**FarmForum:** *Sr. Klauser ¿Cuál es la situación actual de Case IH en Europa?*

Andreas Klauser: Yo nos veo estableciéndonos muy bien como colaborador fiable de los agricultores. Actualmente, ofrecemos a nuestros clientes la mejor paleta de productos que jamás hemos tenido, una combinación de eficiencia y fiabilidad. Y continuaremos en esta vía con energía y resolución. Basándome en el extraordinario aumento de las ventas en el año pasado, veo que en muchos países europeos hay una creciente necesidad de inversión en tractores y maquinaria agrícola, así que en los próximos años cabe esperar un crecimiento por encima de la media. Tenemos que conseguir nuevos impulsos en nuestros nuevos mercados, como Europa del Este. Aquí, la demanda de tractores y cosechadoras de alto rendimiento, así como de sistemas eficientes de labranza, es muy grande. En los mercados de Alemania y Francia, por ejemplo, nuestros estudios de mercado indican que en los próximos dos años, casi 1/5 de todos los agricultores y 1/4 de todos los contratistas

querrían invertir en maquinaria agrícola. Una condición importante es, por supuesto, que continúe el desarrollo positivo de los precios, especialmente los precios de mercado para el producto agrícola.

**FarmForum:** *Suponiendo que Case IH continúe por esta vía ¿dónde ve Ud. a la empresa dentro de cinco años?*

Andreas Klauser: Dentro de unos años seremos aún más grandes y más fuertes que hoy. Daremos asistencia a todos los clientes que quieran operar con eficiencia, independientemente de que sean empresas grandes, medianas o pequeñas, y lo haremos con nuestros productos, nuestro personal y nuestro servicio, satisfaciendo siempre plenamente sus expectativas. Continuaremos sentando estándares con nuestra tecnología. Uno de los objetivos, claro está, es transmitir nuestra experiencia y conocimientos en el sector de grandes tractores a los tractores de menos potencia. Creo que lo estamos haciendo muy bien con la nueva serie Farmall. Dentro de 5 años habremos llenado todos los pequeños huecos que aún tenemos en nuestra paleta de productos.

**FarmForum:** *Sr. Klauser ¿qué estrategias emplearán para alcanzar estos ambiciosos objetivos?*

Andreas Klauser: Nos aseguraremos de que nuestros productos estén disponibles a tiempo. Tome como ejemplo el trabajo en el campo y la cosecha, nosotros tenemos ya hoy innovadoras máquinas que sientan estándares en el sector, que son productivas y protegen el medio ambiente. Tenemos un buen servicio, soporte con piezas de repuesto, empleados motivados, y se nos considera especialistas en cosecha. Es precisamente el camino que queremos seguir y mejorar para proporcionar a nuestros clientes el mayor nivel de satisfacción. Estamos convencidos de que es el camino correcto, y ¡nuestro éxito nos da la razón!

**FarmForum:** *Muchas gracias por dedicarnos su tiempo, Sr. Klauser.*





AGRICULTURA A LO GRANDE – EUROPA SUDORIENTAL ACELERA

# INTERAGRO – HACIA LA VANGUARDIA, CON MUCHA INICIATIVA Y PROGRESO TÉCNICO

ENORME POTENCIAL / VISIÓN Y ESPÍRITU EMPRENDEDOR / LA AVANZADA TECNOLOGÍA AGRÍCOLA DE CASE IH ES LA CLAVE DEL ÉXITO

Los renombrados economistas agrarios del Banco Mundial estiman que Europa Sudoriental es ahora una de las mejores regiones agrícolas. Excelentes tierras negras y un clima ideal, en especial para el cultivo de maíz y soja, ofrecen las condiciones naturales perfectas para una agricultura ultra moderna en la llanura del Danubio.

Además, el Danubio dota a la región de una inmejorable vía de transporte, sobre todo, por el Mar Negro al mercado internacional y en la otra dirección hacia Austria y Alemania.

## **Enorme potencial de creación de valor**

Por ello no es de extrañar que los economistas agrarios vaticinen potenciales de creación de valor máximos para los próximos años, basándose en los recursos naturales y reservas existentes.

Los únicos contratiempos son: por un lado

la frecuente sequía estival, y por otro, la persistente inestabilidad política en muchos países. Junto con Hungría y Serbia, Rumanía es también una de las mejores localizaciones en la región del Mar Negro. Allí hay 9 millones de hectáreas disponibles para labranza. Además de los excelentes suelos y suficientes precipitaciones, hay también zonas adecuadas de barbecho disponibles para un posterior crecimiento operativo. Y este país, miembro de la UE, ofrece cada vez más seguridad jurídica y cuenta con un inventario de tierras.

## **Oportunidades reconocidas a tiempo**

Aquí se encuentra el terreno de operaciones de Interagro, uno de los grupos agrícolas rumanos más grandes. Desde 1985 la empresa se ha desarrollado rápidamente.

Junto a la agricultura pura, la empresa ahora también se dedica a la elaboración

de alimentos, como productos lácteos y de molinero, a la producción de energía, a la producción de fertilizantes y al turismo.

El grupo agrícola del que Sorin Dogaru es responsable, incluye dos divisiones de negocio: además de cultivos comerciales, principalmente de grano, maíz y soja, la empresa opera un efectivo comercio agrícola basado en el almacenamiento de grano y la comercialización.

Un total de más de 800.000 toneladas de capacidad de preparación y almacenamiento están disponibles para este propósito.

## **Once granjas en vías de modernización**

En total, InterAGRO explota más de 50.000 hectáreas de terrenos agrícolas productivos. Contando también el trabajo subcontratado

y uso de maquinaria, se trabajan más de 75.000 hectáreas al año, repartidas en 11 localizaciones.

De ser un pequeño agricultor de subsistencia en un país comunista, Sorin Dogaru ha desarrollado su actividad en los últimos 15 hasta convertirse en uno de los grupos agrarios líderes en Europa. Su receta para el éxito es que no sólo se basa en la iniciativa personal, sino también, y principalmente, en la introducción integral de los avances tecnológicos. Sorin Dogaru se basa aquí en primer lugar en la nutrición vegetal intensiva, así como en la utilización de insumos modernos, como semillas y el control de plagas. Además, desde el comienzo ha utilizado tecnologías punteras en los procesos de cultivo, cuidado y cosecha, con el objetivo de reducir rápidamente los costos de operación.

### Un rápido progreso

Gracias a la eficacia mejorada, la empresa ha sido capaz de duplicar sus producción varias veces en los últimos años. En el caso del maíz, se cosechan 9 toneladas; de trigo casi 7 y en cuanto a la colza, la empresa está a punto de conseguir una media de 4 toneladas por hectárea.

En los últimos años casi todas las operaciones y rotaciones de cultivo se han convertido en modernos procesos tecnológicos. Las máquinas clave aquí son los tractores Magnum y Quadtrac de Case IH, que dirigen las grandes máquinas de siembra y cultivo del suelo con anchos de trabajo de 12 ó 18 metros. "La decisión de cambiar a grandes anchos de trabajo ha permitido reducir la mecanización a menos de 1 CV por hectárea", afirma este experimentado gerente agrícola.

### Modernos conceptos

El trabajo del suelo sin arado es estándar en InterAGRO, al igual que el uso de sistemas GPS, no sólo para el registro y seguimiento de datos sino también para la monitorización permanente de toda la flota de máquinas. "El uso de sistemas telemáticos nos ha permitido movilizar más reservas y, por ejemplo, comparar la conducta de las máquinas en tiempo real."

### "Flota roja"

La flota de InterAgro incluye actualmente 11 Quadtrac y 32 Magnum. Estos tractores se usan combinados con equipos de 12 ó 18 metros de ancho para la siembra directa y trabajos del suelo. Lo que más aprecian de Case IH es el alto nivel de fiabilidad. El primer tractor de Case IH, un Magnum 7240, se compró ya en 1996. Este tractor todavía está operativo, con más de 36.000 horas de operación tras de sí.

En total, la flota cuenta con más de 500 tractores y emplea 135 cosechadoras, principalmente Axial-Flow.

### Claras perspectivas

Tras haber optimizado la mecanización durante los últimos años y llegar a ser "Estándar de Primera Categoría" en Europa, Sorin Dogaru está actualmente optimizando el concepto de fertilización en las granjas. Siempre que se puede, utiliza fertilizantes líquidos. El fertilizante empleado consiste en una mezcla de urea y nitrato de amonio. Además del coste actual, relativamente bajo, el factor principal a favor de este fertilizante es que su logística es muy sencilla. Unos convenientes depósitos de láminas de caucho y con capacidades de hasta 100.000 litros, hacen posible un almacenamiento sin problemas que además es de bajo costo, incluyendo la compra anticipada.

### Desde aquí ¿cuál es la meta?

"Nuestro objetivo es, por supuesto, aprovechar nuestra propia mecanización integrada. Por eso ahora estamos expandiendo nuestras actividades en las áreas de molinos de harina y aceite, tratamiento de tabaco o incluso en el sector lácteo y de grandes panificadoras. En esto nos centraremos los próximos años," nos confía Sorin Dogaru, que además ve un enorme potencial en una comercialización conjunta para la región. Sin duda, sería útil para nosotros si hubiese una institución central de marketing, como podría ser una "Bolsa del Mar Negro", a través de la cual todas las granjas que operan en la llanura del Danubio pudiesen comercializar sus productos.



Sorin Dogaru,  
presidente de  
InterAGRO



# EDICIÓN ESPECIAL – EL PUMA FOREST EN NEGRO

PUMA CVX PARA LIMPIEZA DE BOSQUES / COLOR INUSUAL / MULTIPROPÓSITO: UN TRACTOR QUE TAMBIÉN PUEDE EMPLEARSE EN APLICACIONES MUNICIPALES / FORSTSERVICE MEIER ES UN CLIENTE SATISFECHO DE CASE IH Y STEYR DESDE AÑOS / TRACTOR ADAPTADO A LAS NECESIDADES DEL CLIENTE: SCABINA REVERSIBLE EQUIPADO CON GRÚA Y CON SISTEMA HIDRÁULICO ADAPTADO / NEUMÁTICOS FORESTALES ESPECIALES CON EXCELENTE AGARRE Y GRAN FUERZA TRACTORA

Nieblas densas, frío y humedad: la típica mañana de noviembre cuando a nadie le apetece salir de casa. Del bosque vecino en la zona de Osnabrück, cerca de Melle, se pueden oír ruidos tenues de motor y de vez en cuando se ven luces a lo lejos. Según nos vamos acercando, la niebla se despeja y se ilumina un claro entre los árboles. Reconocemos un tractor Case IH pero ... es distinto a todos los que habíamos visto hasta ahora. En vez del clásico tractor Case IH en rojo vivo, en el medio del bosque hay un Puma CVX ¡completamente negro!

## Inusualmente negro

El motor se para y el tractor interrumpe su trabajo. El conductor se baja de la cabina y se ríe: "Sí, ¡es un tractor negro! Y es negro porque yo siempre he tenido tractores negros. Es un color que me gusta." Y aún hay más: la parte trasera del tractor tiene acoplada una gran grúa con un larga pinza forestal que manipula troncos sin esfuerzo. En la niebla, trabajando con grandes troncos, este tractor negro es una imagen imponente.

## Flexible para trabajos forestales y labores municipales

Henrik Meier, el conductor de Puma CVX 180 de Case IH es el propietario de una empresa de servicios forestales en Melle que lleva su nombre. Esta empresa fue fundada en 1995, inicialmente como negocio maderero.

Actualmente, además de las labores forestales normales y transporte de troncos, Meier ofrece también soluciones para talas difíciles y cuidado de los árboles. Otra actividad son los cursos de motosierra. Este instructor forestal cualificado imparte ahora cursos de formación por todo el país. El Puma negro de Case IH está operativo desde septiembre de 2012. "Siempre hemos conducido tractores Steyr o Case IH y siempre hemos estado muy satisfechos. Los últimos años utilizábamos un tractor Steyr. Decidí cambiar al Puma CVX 180 de Case IH porque quería un vehículo flexible tanto en el bosque como en la carretera. Con las modificaciones realizadas, también es posible llevar a cabo labores municipales en los meses de verano, que es cuando hay menos que hacer en el bosque.", explica Henrik Meier.

## Conversión a tractor forestal

Meier adquirió el tractor a través del concesionario A Case IH, Kotte Landtechnik de Rieste. Con las especificaciones de Meier, Kotte contactó con la empresa austriaca Kneidinger para adaptar el Puma al trabajo forestal. Ahí se modificó el tractor según las especificaciones de Meier, en 400 horas laborales. Además de la pintura negra, se montó una grúa Epsilon-Palfinder con pinza forestal y un torno de nueve toneladas con radio-control. También se modificó la hidráulica trasera y se añadió un dispositivo de marcha atrás que permite

cambiar rápidamente entre marcha adelante y marcha atrás sin tener que apagar el motor y sin que el conductor tenga que levantarse.

## Neumáticos forestales de gran tracción que protegen el suelo

El tractor está equipado con neumáticos forestales especiales que proporcionan óptima tracción a la vez que protegen el suelo. Estos neumáticos radiales Nokian Forest Rider de 650/38 son enormemente estables gracias a su diseño multicapa y aptos para su uso tanto en el bosque como en carretera. Otra característica destacable de este tractor es que utiliza aceites y lubricantes biodegradables. En las labores forestales esto es esencial porque Meier trabaja conforme a la certificación RAL.

## Una sólida base

Por lo demás, el tractor lleva el equipamiento de serie que llevan los Puma CVX de Case IH: espaciosa y confortable cabina con visión panorámica sin restricciones y potente iluminación, transmisión variable continua y bajo consumo de combustible para una potencia nominal de 182 CV. "La efectividad de costes del Puma CVX está por encima de la media, especialmente en cuanto a consumo de combustible. A diferencia de los tractores agrícolas, nuestro tractor opera principalmente estacionario y a una velocidad de motor moderada." explica Meier una de las razones del bajo consumo.





# 31 RAZONES MÁS PARA COMPRAR UN PUMA CVX

## 23% MÁS PRODUCTIVIDAD, 8% MENOS CONSUMO: PUMA CVX

- **SIMPLICIDAD:** Le ahorra dinero. Controlado por la tecnología más productiva y fácil de usar, Gestión Automática de la Productividad (APM).
- **PRODUCTIVIDAD:** 23% de potencia adicional del motor con la gestión de potencia.
- **ECONOMÍA:** Ahorre tiempo, combustible y costes de operación, calificado como “el mejor de su clase” en cuanto a economía de combustible y rendimiento.
- **COMODIDAD:** La cabina más silenciosa de su clase. Extremadamente cómoda, y diseñada para dar al conductor el más alto nivel de protección y sencillez de operación.

**EFFICIENT POWER EP**

MAJOR PRODUCTIVITY + MINOR CONSUMPTION





GENERACIÓN TOUCH –  
NUEVA TABLETA PC CON WINDOWS

# CON LA TABLETA PC WINDOWS EN EL CAMPO

¿VALE LA PENA LA NUEVA GENERACIÓN DE TABLET PC PARA LA AGRICULTURA? /  
TABLET PC CON LA HABITUAL PRÁCTICA DEL SISTEMA OPERATIVO DE WINDOWS

Los ordenadores completamente portátiles, es decir, las tabletas PC, no son sólo para divertirse navegando en casa. También en la agricultura hay numerosas aplicaciones para las que un portátil puede ser de gran ayuda in-situ; ya sea para control y valoración del terreno, gestión del rebaño o para el trazado de mapas desde el interior del tractor.

Por supuesto que las tabletas PC no son algo nuevo y ya gozan de un gran nivel de aceptación desde su lanzamiento hace cuatro años, principalmente por usuarios de PC que las tienen como segundo ordenador. Una de las desventajas que tenían era que las tabletas, como el iPad de Apple y las tabletas Android, no tenían el sistema operativo Windows instalado, que es el más extendido entre los ordenadores de uso agrícola. Otra desventaja es que las tabletas sólo pueden usar programas que hay que bajarse de internet, las apps. Y aunque la enorme variedad de aplicaciones de SW para tabletas se ha ido optimizando con los años, apenas hay SW para el sector agrícola, salvo contadas excepciones.

## **Debut – Windows para portátiles planos**

Ahora todo esto ha dado un giro desde que se lanzó Windows 8 a principios de año. Se trata del primer sistema operativo de Microsoft revisado para pantallas táctiles. Por eso se dispone ahora de tabletas Windows que se acercan mucho al iPad o a las tabletas Android y, lo que es más, prometen tener la capacidad de ejecutar todos los programas ejecutables en un PC estándar. Esto significa que habrá mucho más software disponible para el sector agrícola.

## **Asegúrese de tener la versión adecuada**

De todos modos, fíjese bien. Hay diferentes versiones de Windows 8 para tabletas. Algunas llevan potentes procesadores Core y necesitan la versión de 64 bits, que es la misma que se usa en los notebooks, por ejemplo. También hay un Windows 8 Pro para uso empresarial.

Y se ofrecen también versiones muy económicas como el Windows de 32 bits y el Windows RT. La versión de 32 bits se emplea en tabletas con procesador Atom.

## **Windows RT limitaciones significativas**

Windows RT es una versión completamente nueva de Windows para dispositivos tales como Surface RT, desarrollado completamente por Microsoft. La ventaja de estos procesadores es que son muy económicos, pero sólo admiten programas de Microsoft o de su tienda on-line, el Windows Store. En esta nueva versión de tabletas Windows no se puede instalar programas de Windows estándar. Como consecuencia, su uso para aplicaciones profesionales es muy limitado y las agricultores que quieran usar paquetes de SW específicos tendrán que recurrir a las versiones Windows de 64 bits o Windows 8 Pro. En cuanto a su operación, las nuevas tabletas Windows son muy parecidas a los

modelos de Apple o de Android. Se controlan deslizando la punta de los dedos.

También se les puede conectar teclados externos que suelen venir incluidos en la oferta. También hay tabletas Windows que se pueden manejar con Stylus de modo que se pueden introducir notas escribiendo a mano sobre la pantalla. El Stylus se puede usar como ratón para controlar programas más rápido. El diseño en forma de fichas de las apps funciona muy bien. A la mayoría de los usuarios de Windows les lleva un poco de tiempo acostumbrarse.

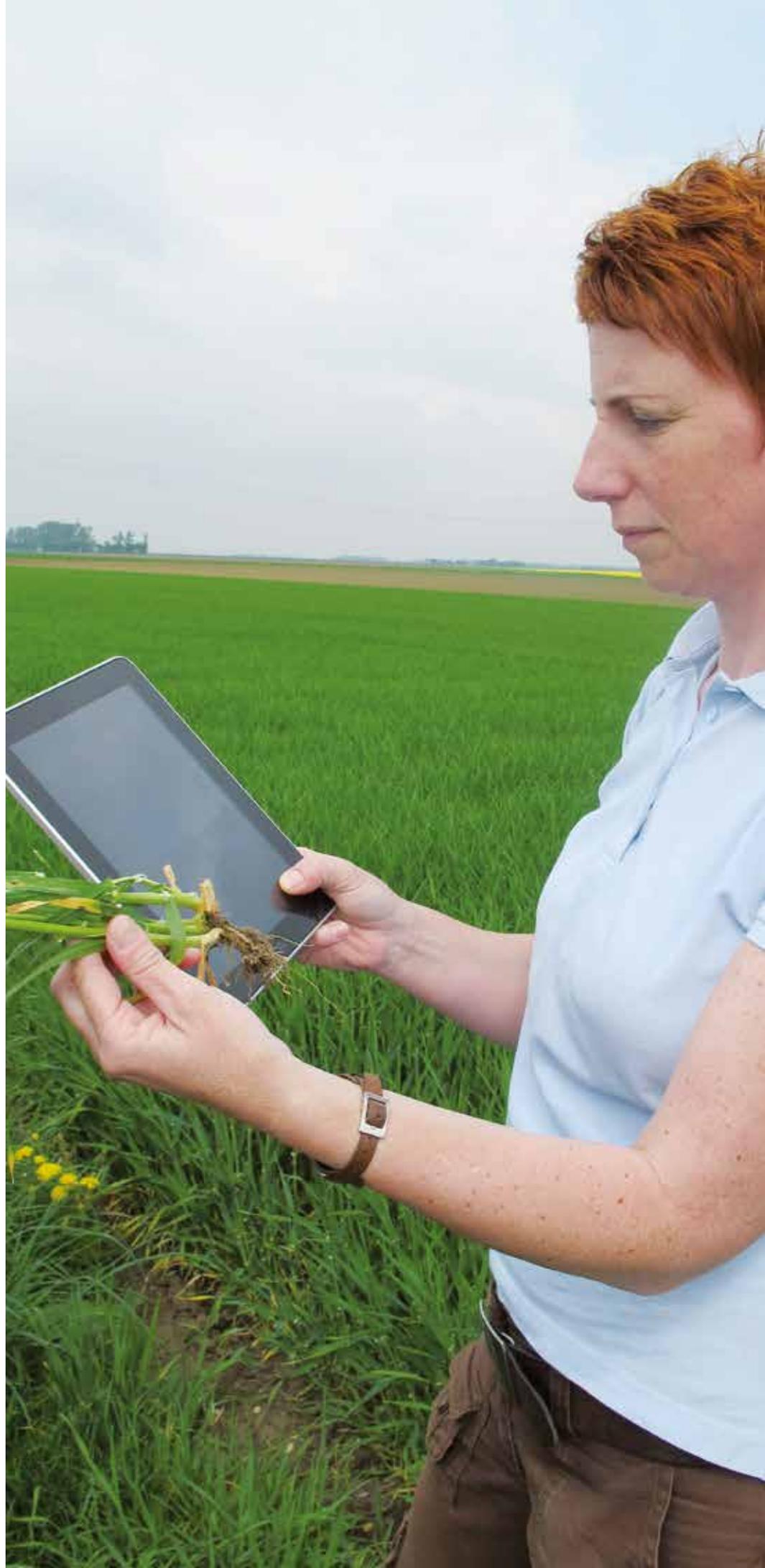
Pero por lo demás, el resto es muy parecido a las versiones anteriores, y esto parece ser la ventaja decisiva ya que el usuario no tiene que aprenderse un nuevo sistema operativo, a pesar de que algunas cosas se hayan renovado y ahora tenga funciones nuevas y un interfaz de inicio distinto.

Las tabletas de Windows son compatibles con la mayoría de ordenadores y dispositivos existentes, de forma que se les puede conectar fácilmente impresoras, memorias USB y otros periféricos mediante interfaces tales como USB. Software externo como aplicaciones de trazado de mapas o gestión de rebaños, se puede instalar sin problemas. Las especificaciones de los modelos Windows Pro son más que suficientes para esto, en términos de procesador y capacidad RAM. Lo que realmente atrae de estas tabletas PC es su diseño de calidad y su poco peso. La mayoría pesan del orden de 600 gramos y no obstante, tienen una batería con autonomía de ocho horas en operación continua, conexión Bluetooth y LAN, así como UMTS.

### **¿Un sustituto de calidad?**

La cuestión es si las tabletas PC pueden realmente sustituir al PC de sobremesa. Basándonos en las especificaciones, decididamente sí. Sin embargo, la mayoría de los usuarios las usarán como un dispositivo adicional, especialmente en las aplicaciones profesionales agrícolas, en situaciones en las que se necesite un buen ordenador Windows portátil. Lo que es muy interesante es la gama de modelos disponible desde que se lanzó Windows 8. Tan sólo unas semanas después ya había más de 50 modelos a la venta, y parece ser que vendrán aún más. Muchos fabricantes han anunciado nuevos dispositivos que saldrán a la venta este año.

Los más populares son los dispositivos que vienen con teclado como equipamiento estándar, como Surface, la primera tableta desarrollada por Microsoft. Aquí el teclado actúa también como tapa protectora. El fabricante ASUS suministra un teclado como parte del paquete, que se puede conectar a su dispositivo ACER W500. Esto significa que se puede utilizar como tableta o como notebook.





# HA NACIDO UN GIGANTE ROJO

de la "edición especial dlz:  
tractores 2013"

## Grandes tractores

Eran habitualmente los legendarios tractores articulados Steiger los que salían de la planta de producción de Fargo en EEUU. Actualmente son las serie Quadtrac y Steiger de Case IH las que se fabrican en la línea de montaje aquí. Hemos tenido la oportunidad única de presenciar la fabricación de estos gigantes rojos. Muy pocos europeos habrán oído hablar de la ciudad de Fargo en Dakota del Norte. Está ciudad de 105.000 habitantes se menciona en series policíacas y novelas de suspense pero poco más. Fundada hace solo 140 años en la frontera con Canadá, Fargo no tiene edificios históricos, ni playas, ni pistas de esquí u otras atracciones turísticas. Sólo algunos entusiastas del tractor conocen la importancia de la ciudad en la producción mundial de tractores. En 1969, los hermanos Douglas y Maurice Steiger se establecieron aquí para fabricar sus legendarios tractores articulados verdes, precisamente en la misma localización en la que su rival principal, Versatile, operaba una de sus fábricas,

## Parte de Case IH desde 1986

En 1986, Tenneco se hizo con la empresa Steiger, incluyendo la fábrica de Fargo, donde poco después empezaron a fabricarse los primeros tractores rojos en su línea de montaje para Case IH. La serie 1000 de Steiger que se lanzó al mercado en los años 80 estaba años por delante de sus competidores y eso es algo que Case IH supo aprovechar. Las series 9100 y 9000, basadas en los Panther, Puma, Cougar y Lion 1000 de Steiger, se vendieron tan bien que Case IH pasó enseguida a liderar el mercado internacional en este segmento. Los tractores eran máquinas robustas, equipadas con una transmisión Full-Powershift con control electrónico y un nivel de confort inalcanzable

para los otros fabricantes en aquel momento. El tractor se siguió fabricando prácticamente sin cambiar nada hasta el año 2000. Mientras tanto, en 1996, Case IH había lanzado el primer tractor articulado sobre orugas: el Quadtrac. Lo que entonces se tomó a risa por parte de algunos, hoy es una historia de éxito en todo el mundo. Hoy en día, la mayoría de los tractores rojos que salen de la planta de Fargo, lo hacen sobre orugas. Sólo un tercio se fabrican con ruedas. También los New Holland T9 azules, salen de la línea de montaje de aquí. Y se pueden reequipar posteriormente con la tracción sobre orugas Smart Trax.

## Llegando a los 10.000

En total, se fabrican más de 1.000 tractores al año. En 2013 deberíamos ver el Quadtrac nº 10.000 - ciertamente un modelo especial con diseño especial para celebrar la ocasión, como la edición Oro para el 50º aniversario de Steiger en 2007. En cuanto a cifras, EEUU, Canadá y Australia son los principales mercados para el Quadtrac. Les sigue Reino Unido, donde este potente tractor se utiliza para la labranza de conservación de suelos limosos pesados, normalmente con combinaciones de aperos de una pasada que necesitan hasta 100 CV por cada metro de ancho de trabajo. Detrás de Reino Unido no viene Francia, no, sino ¡Alemania! Aquí, Case IH vende 30 unidades por año, y está muy por delante de sus competidores sobre orugas verdes y amarillos. A diferencia de Italia, el mercado más grande de tractores sobre orugas de toda Europa: ahí se emplean habitualmente aperos estrechos en pequeños terrenos que a veces tienen un contenido de arcilla de hasta el 90 por cien, y una profundidad de trabajo de hasta 50 cm, a menudo en laderas inclinadas. Los tractores con sistema de dirección diferencial, más maniobrables que el poderoso Quadtrac, son más adecuados.

## Directo hasta el Polo Sur

Hoy en día, los Quadtrac no se usan sólo en

agricultura. También los usa el ejército y hoy algunos de estos tractores rojos sobre orugas se pueden ver incluso en el Polo Sur. Ahí los tractores han tenido que demostrar su valía remolcando equipamiento para las expediciones sobre la nieve ¡con más de 40 toneladas en la barra de tiro! También se suelen ver en acción en la construcción de carreteras o canales, donde, a la hora de tirar de las cubetas de arrastre, los Quadtrac son muy superiores a la maquinaria autopropulsada de Caterpillar & Co. Queríamos saber cómo se fabrican estos tractores y aunque es muy raro que Case IH permita a periodistas ver la fabricación de los Quadtrac ¡nos dieron permiso exclusivo para presenciar la fabricación de la serie de tractores más poderosa del mundo!

## El concesionario de 400 millones de dólares

Uno de los mayores concesionarios de Case IH en EEUU es Titan Machinery, cuya sede está situada no muy lejos de la fábrica de Steiger en Fargo. Esta empresa la fundó a principios de los años 90 Jack Johnson, anterior presidente de Steiger. Al principio se centraron en preparar (mejoras generales y aumento de potencia) antiguos tractores articulados Steiger para después venderlos en números reducidos bajo la marca Titan. Puesto que la producción era muy cara, se completaron únicamente 12 unidades. Pero vender productos Case IH les resultó mucho más rentable. Hoy, Titan tiene 48 filiales en los estados de Dakota del Norte, Minnesota, Dakota del Sur, Nebraska e Iowa, e incluso cotiza en bolsa. Junto con sus filiales en Europa del Este, la empresa tuvo un volumen de negocio de aprox. 400 millones de dólares en 2012. A parte de productos Case IH, Titan vende también maquinaria agrícola y de construcción de New Holland y productos de Case IH Construction. Otra línea de negocio importante es la venta de máquinas de segunda mano. Titan publica varias ediciones anuales de su propia revista de maquinaria de segunda mano.



**1** Los tractores más potentes del mundo salen de la línea de fabricación de la planta de Case IH en Fargo – en 2013 saldrá el Quadtrac nº 10,000.



**2** Todo empieza con metal en planchas. El almacén de material de Fargo está bajo cubierta para no tener que quitar el orín de la materia prima.



**3** La fábrica de Steiger en Fargo lleva ahí 40 años, y aún hoy emplea a casi 1.000 personas.



**4** Imagen del moderno sistema de corte por láser. Aquí se cortan piezas tanto para tractores como para cargadoras sobre ruedas.



**5** A continuación se sueldan. Las unidades más grandes y complejas, como el chasis trasero del Quadtrac, se sueldan a mano.



**6** Robots controlados por ordenador manipulan piezas que pesan varias toneladas.



**7** Una vez pintadas, las piezas van a la línea de montaje. Allí ya hay otros componentes esperando para ser montados sobre el chasis. Por cierto, en Fargo todo se hace por encargo.



**8** La sección inferior del chasis ya está terminada: las roldanas centrales y las roldanas exteriores de guía forman una unidad flexible.



**9** Aquí se unen el chasis delantero y el trasero, se instala el motor y se coloca la cabina; poco a poco el tractor va tomando forma.



**10** Las orugas pesan más de 200 kg y se colocan al final de la línea. Se tensan automáticamente al arrancar el motor ...



**11** Después de las 36 horas que dura el ensamblaje en esta fábrica de 63.000 m2, el Quadtrac ve la luz del día por primera vez.



**12** Prueba de conducción in-situ: se comprueba la transmisión, el chasis y la dirección. Los conductores también están atentos a ruidos extraños y vibraciones.

# EL CONTROLADOR DE TAREAS ISOBUS DE CASE IH – COMPATIBILIDAD ISOBUS CIEN POR CIEN

EL CONTROLADOR DE TAREAS ISOBUS PROPORCIONA AL CLIENTE NUMEROSAS POSIBILIDADES DE USO DE APEROS EQUIPADOS CON ISOBUS Y DE ESA FORMA, SE BENEFICIA DE LAS VENTAJAS DE LA TECNOLOGÍA INTEGRADA DE CASE IH.

Los agricultores ya pueden usar el sistema Advanced Farming System® (AFS) y los monitores AFS Pro 700 o Pro 300 para controlar aperos compatibles con ISOBUS. Con el nuevo ISOBUS de Case IH se dispone de un software en el monitor que enlaza el controlador de tareas correspondiente con la unidad de control electrónico (ECU) del apero.

"El nuevo controlador de tareas ISOBUS ofrece varias maneras de usar los aperos ISOBUS para así aprovechar las ventajas de la tecnología integrada de Case IH," explica Uli Sommer, directora de marketing de AFS de Case IH en Europa.

"Puesto que los monitores AFS Pro 700 y Pro 300 ya pueden venir instalados de fábrica en la cabina del tractor, nuestros clientes disponen de muchas posibilidades gracias

al concepto de arquitectura abierta de Case IH. Esta es una solución integrada desde el principio y no un reequipamiento posterior."

## Control avanzado de aperos

Con el controlador de tareas ISOBUS, se posibilita una comunicación en los dos sentidos que transmite los comandos de control desde el controlador de tareas del monitor al apero montado. Los comandos de control se ejecutan y devuelven señales de respuesta al controlador para informar qué pasos se han completado.

El controlador de tareas del monitor registra el trabajo realizado por el apero. Esta información se puede transferir al correspondiente software del ordenador de sobremesa para el archivo y la gestión de operaciones.

## Sencilla planificación de medidas

Antes de comenzar un trabajo, se pueden crear pasos y procedimientos con el software de sobremesa y después transferirlos al monitor con una memoria USB. "Esto permite que el agricultor pueda preprogramar procesos en la oficina, copiarlos a una memoria USB que le da al conductor que a su vez los transfiere desde ahí al monitor del tractor", dice Sommer. "Las funciones del controlador de tareas se pueden dividir en tres áreas clave: TC BAS (base), TC GEO y TC (section).



TC GEO y TC SC se basan en posiciones GPS," explica Sommer. "En cuanto el usuario desbloquea el controlador de tareas, aparece en pantalla la funcionalidad relevante. Los agricultores ya no necesitarán componentes adicionales de hardware o software, ni paquetes de instalación independientes; todo el hardware ISOBUS se suministra como una opción preinstalada de fábrica. "El sector agrícola se está inclinando hacia la norma ISO y Case IH va la cabeza, con su controlador de tareas ISOBUS, que permite formar un sólido equipo de tractor y apero," añade.

### Todo a la vista

"En la función TC Geo, la pantalla se puede ajustar de forma que el mapa de cobertura se muestre a medida que el tractor / apero se mueve por el campo", dice Sommer. Y si el apero está equipado con secciones, entonces éstas se pueden conectar o desconectar automáticamente por medio del control automático de solapamiento de la función TC SC.

Una vez se ha terminado el trabajo, los resultados generales aparecen en la pantalla de la función TC BAS. La información se puede guardar en la memoria USB y transferirse al software de la oficina para actualizar la base de datos y asistir al agricultor en la gestión de sus operaciones.

## PRESENTAMOS EL NUEVO CONTROLADOR DE TAREAS DE CASE IH

### TC BAS (base)

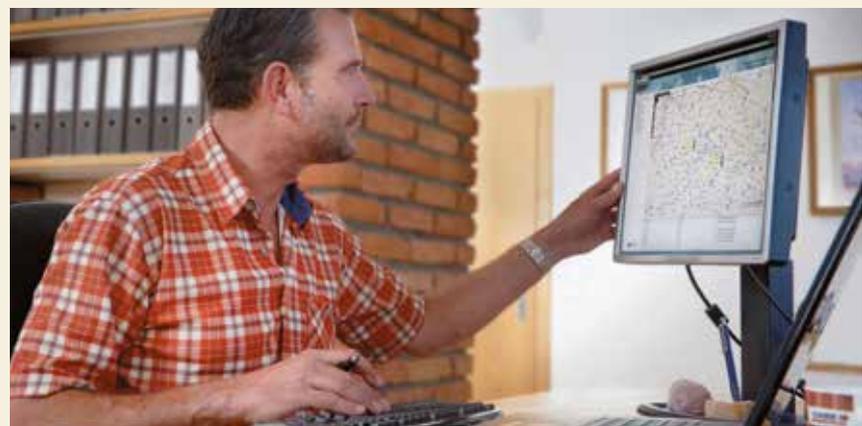
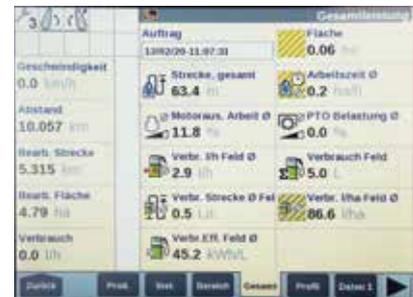
- Permite lectura-escritura, comprueba los valores acumulados (por.ej. área, cantidad total de producto, etc.).

### TC GEO

- Utiliza un mapa de prescripción para la aplicación de dosis variables (VRA por sus siglas en inglés) y registra las cantidades aplicadas (mapa de cobertura).
- El controlador de tareas puede gestionar hasta cinco productos distintos (diferentes cantidades de aplicación / mapas), si están asociados al mismo controlador.

### TC SC (sección)

- Permite conectar / desconectar secciones automáticamente basándose en la posición geográfica, de esta forma se evita el solapamiento.
- Soporta hasta 48 secciones.



### Claras ventajas en el campo - un ejemplo

Un agricultor utiliza su software de sobremesa en la oficina para 1) crear un nuevo proceso de trabajo, o 2) generar un mapa de aplicación. Los datos se salvan en formato IXO.XML y se exportan a un lápiz de memoria USB. Éste se conecta al monitor AFS Pro que hay en la cabina del tractor y que tiene activado el software del controlador de tareas ISO.

El conductor engancha el apero ISOBUS

pertinente al tractor y comienza el trabajo en el campo (siembra, aplicación de insecticida o fertilizante, empacado... el único requisito es que el apero sea compatible con ISOBUS). El conductor puede transferir el mapa para este trabajo desde la memoria USB al monitor AFS. La memoria se deja conectada para registrar la información del trabajo.

En cuanto el proceso de trabajo y el apero está listos, el conductor puede activar la pantalla y empezar el trabajo.

# FAMILIA UNIDA - BAJO EL SIGNO DEL ÁGUILA

UNA EMPRESA FAMILIAR EN RÖMERHOF CON TRES LÍNEAS DE NEGOCIO: AGRICULTURA, GANADERÍA, TRABAJOS DE CONTRATISTA / SIGUIENDO LAS TRADICIONES / GRANJA PILOTO PARA LA PRODUCCIÓN INTEGRADA / FARMALL ATESORADOS DE UNA ÉPOCA PASADA / GRAN FLOTA DE CASE IH / INNOVACIONES EN EL NEGOCIO DE CONTRATISTAS



La familia Widmer vive en Rickenbach, Suiza, no muy lejos de Winterthur. La familia lleva gestionando su propia empresa desde 1932 y entre sus actividades se incluyen ahora agricultura, ganadería y una empresa contratista. Tradicionalmente, la empresa siempre ha estado gestionada por dos hermanos de cada generación, cada uno con su área de responsabilidad: uno se encarga de la tecnología agraria, el otro de la gestión. Jakob Widmer y su hermano Roland mantienen esta tradición y su intención es que sus hijos tomen el relevo. El mayor, Jakob Andreas, ya ha terminado sus estudios agrícolas y está completamente involucrado en el negocio. Los otros dos le seguirán en los próximos años. También la mujer de Jakob Widmer, Ruth, forma parte del equipo de gestión. Es la responsable de todas las tareas de oficina y administrativas.

## Granja piloto para producción integrada

Desde 1991, Römerhof es una de las granjas piloto que participan en un proyecto de producción integral (IP) que abarca la totalidad de la Confederación Suiza. La producción integrada consiste en un método que combina elementos de la agricultura convencional y de la agricultura ecológica.

Aplican métodos que permiten producir alimentos para el consumo diario y que a la vez respeta el medio ambiente y los animales. La fase piloto del proyecto se completó con éxito en 1995 - desde entonces, un 95% de los agricultores suizos explotan sus granjas con efectividad siguiendo el modelo IP suizo.

## Bovinos de engorde sobre paja

En Römerhof hay 380 reses de carne: limusina, charolesa, azul belga y holstein alemana, negra y blanca así como roja y blanca. Bajo la etiqueta Agri Natura (Terra Swiss), conocida por su carne natural y las condiciones de cría respetuosas con los animales, el ganado se guarda en grupos en una gran nave abierta y bien ventilada. Casi el 70% del establo está cubierto de paja; únicamente la zona de comederos tiene un suelo sólido. Se alimentan principalmente de ensilaje de maíz, grano de maíz, alfalfa y heno. Los Widmer compran los animales que llegan con 3 ó 4 semanas de edad y se quedan en la granja aproximadamente un año. Cuando alcanzan un peso vivo de aprox. 530 kg, se envían al matadero.

## No hay problemas con el gusano occidental de la raíz del maíz

La finca Römerhof tiene unas 70 hectáreas

de terreno. Además del forraje necesario para el ganado de bovino, cultivan también 21 hectáreas de trigo y 14 de remolacha azucarera, con fines comerciales. También hay unas 8 hectáreas para compensación ecológica, necesarias para cumplir los requisitos del proyecto IP. Otra característica especial derivada de este proyecto es el mantenimiento de una rotación de cuatro cultivos en el cultivo de maíz, para mantener el equilibrio de nutrientes del suelo. Por tanto no se puede plantar maíz sobre maíz. Widmer apunta inmediatamente a cabo la ventaja principal de este sistema: "Aquí no sabemos lo qué es el gusano occidental de la raíz del maíz."

## Sostenibilidad con mayúsculas

Gestión familiar, tradicional, ecológica y respetuosa con los animales: esto es lo que hace Römerhof sea lo que es. Pero esto no es todo, ni mucho menos. Y es que además, los Widmer extienden la sostenibilidad también al equipamiento técnico. "Todos los tractores que han entrado en nuestra finca a lo largo de los años, se conservan aquí. Nos han ayudado a dirigir nuestro negocio y a dar a nuestros clientes continuidad y fiabilidad. Por eso, cuando son viejos, se han ganado un lugar en la granja," explica Jakob Widmer. Caminando a lo largo de su taller y de las naves adyacentes, se mire donde se mire, se ven tractores de época relucientes Incluso el primer tractor de la granja está ahí: un Fordson negro de 1937. Y una impresionante selección de Farmall de los años 60. "Ya entonces, la versatilidad de este tractor era extraordinaria," dice Widmer.

## Mecanización en los años 60

Jakob Widmer cuenta cómo su padre afrontó el reto de mecanizar el cultivo de maíz en los años 60. Entonces, no se sabía mucho sobre esta planta centroamericana, así que su padre se estaba adentrando en terreno desconocido. Necesitaba maquinaria flexible y se decidió



por IHC, puesto que podían proporcionar todo lo necesario para la siembra y cosecha del maíz. El IHC 856, con unos entonces espectaculares 120 CV, se puso a trabajar en los campos de maíz con buenos resultados. Widmer nos muestra una foto de 1969: "En esta foto se puede ver como el tractor estaba equipado con un cabezal para maíz. En una hora, el tractor podía transformarse en una máquina recolectora de maíz, por medio del cabezal. IHC hacía que todo fuera posible. "Estos tractores impresionaron tanto a la familia que los Widmer permanecieron siempre fieles a International Harvester Company (IHC) como lo siguen siendo hoy a su sucesor, Case IH. Mientras tanto han agrupado una flota de 14 tractores. Empezaron en los años 60 con cinco modelos Farmall A, C y H, y después siguieron con tractores IHC en los años 70, 80 y 90. Ahora en la granja encontramos tractores mucho más "jóvenes". Un MX 100c, un MX U 135 y MX 150 así como un Puma CVX 160 que llegó hace dos meses. También hay dos cosechadoras combinadas y una cosechadora de Case IH.

### Un símbolo para empresas contratistas

Además del típico color rojo de Case IH, hay otro detalle que llama la atención cuando se ve la flota de máquinas. Sobre el capó de cada vehículo hay una pequeña águila roja en picado. Jakob Widmer nos cuenta que es el emblema las Fuerzas Aéreas Suizas. El emblema oficial del escuadrón 17 en Payerne. Widmer, que es un apasionado piloto amateur, tiene amistades en el escuadrón de profesionales y ha obtenido permiso para utilizar el emblema en su negocio de contratista. "Se nos reconoce desde lejos por nuestra mascota. Se sabe desde el primer vistazo, de quién es el tractor. El águila comunica a nuestros clientes lo que nuestro negocio les ofrece: precisión, fiabilidad y carácter único.", dice Widmer orgulloso. Luego mira hacia el cielo. Apostada en el techo del silo, se ve claramente el simbólico emblema.



CASE IH SIENTA ESTÁNDARES EN EL SECTOR

# UN SERVICIO MÁS RÁPIDO PARA SU EMPRESA AGRÍCOLA

COMO PARTE DE LA ESTRATEGIA DE CRECIMIENTO DE CASE IH EN EUROPA, NUESTRO SERVICIO Y LOGÍSTICA DE PIEZAS DE REPUESTO SE HA AMPLIADO CONSIDERABLEMENTE. CON UNA RED DE MÁS DE 2.500 CENTROS DE SERVICIO EN EUROPA, PODEMOS GARANTIZAR ÓPTIMA DISPONIBILIDAD DE PIEZAS DE REPUESTO, RÁPIDOS DIAGNÓSTICOS Y RÁPIDAS REPARACIONES, SIEMPRE QUE SEA NECESARIO.



## LA RED LOGÍSTICA

- 5 almacenes de repuestos en Europa
- 185,000 m<sup>2</sup> de almacenamiento
- 700.000 piezas en stock
- 9 millones de pedidos al año
- 72.000 t de piezas de repuesto en movimiento





## CASE IH, DEMO TOUR 2013 ESPECIAL TRANSMISIÓN CONTINUA CVX & AGRICULTURA DE PRECISIÓN

CASE IH ARRANCÓ MOTORES EN LA ZONA NORTE DE ESPAÑA; PALENCIA, ZAMORA, SEGOVIA, ZARAGOZA Y LLEIDA, PARA ACERCAR LA AGRICULTURA DE PRECISIÓN Y LA TRANSMISIÓN CONTINUA CVX A AGRICULTORES Y PROFESIONALES DEL SECTOR MÁS EXIGENTES DURANTE TODO EL MES DE ABRIL.

Demostraciones teóricas y sobre todo prácticas muy interesantes que congregaron a más 1500 profesionales del sector ilusionados al participar activamente en las pruebas a pie de campo de los mejores equipos Case IH; Puma CVX 160, Puma CVX 215, Puma CVX 230, Maxxum CVX 130, Maxxum 140 MC y Magnum CVX 370.

Case IH se consolida como marca líder por ser el socio elegido por clientes de todo el mundo por ofrecer los productos, servicios y productos más punteros.

En tierras norteñas destacó su pionera Transmisión continua CVX de 110 a 370 cv caracterizada por ahorrar tiempo, combustible y sin cambios. Ahora presente en modelos nuevos, como por ejemplo el Maxxum CVX (110, 120 y 130 cv) fabricado en St. Valentin (Austria) con motores de 4 cilindros que tienen una capacidad de 4,5 litros capaz de rendir al máximo

incluso en condiciones muy difíciles. Ahorro de combustible, ahorro de costes, potencia y eficiencia encumbran al Maxxum CVX, gracias a la transmisión continua CVX, la gestión automática de productividad (APM) y su motor Efficient Power. Los agricultores disfrutaron al volante del nuevo modelo de tractor Case IH de 130 cv de potencia dotado con la tecnología más puntera. Comprobaron por ellos mismos que la tecnología intuitiva puede gestionar sin esfuerzo la potencia que necesitan con un solo dedo y dentro de la cabina más silenciosa de su clase con aire acondicionado que evitará su fatiga. El diseño de 4 pilares y la ventana integrada en el techo proporcionan una visibilidad sin obstrucciones que permite que el conductor goce de una visión delantera de 105 grados, lo cual es ideal para realizar tareas con la pala frontal. La misma consola puede albergar los monitores de pantalla táctil AFS Pro 300 ó AFS Pro 700, lo

que hace que el Maxxum CVX EP sea ideal para aplicaciones agrícolas de precisión AFS.

La palanca multicontroller gestiona el rendimiento del tractor ofreciendo la justa potencia en cada momento. La gran visibilidad de la Cabina, el sistema hidráulico y su versatilidad hacen del Maxxum CVX, sin duda, el socio elegido de precisión rentable. Siempre funciona de manera variable entre 0 y 50 km/h y dispone de dos engranajes mecánicos que ofrecen una excelente eficiencia general. La potencia hidráulica está disponible en todo el rango de velocidades del tractor con menos de un 25% de potencia hidráulica. Alcanzando la velocidad de 50 km/h a una velocidad baja del motor de 1.750 rpm.

Los tractores Maxxum CVX EP también están equipados con el sistema APM - Automatic Productivity Management (Gestión automática

de la productividad), una función que ya ha demostrado ser altamente eficiente en tractores Case IH de mayor tamaño. El sistema APM reduce automáticamente la velocidad del motor cuando la necesidad de potencia es inferior. Los tractores Maxxum Efficient Power también cuentan con un sistema de control de parada activa que permite detener el tractor con total seguridad en su posición de parada, incluso en terrenos inclinados, con o sin carga acoplada, y sin tener que activar el embrague. El control de parada activa también facilita la conducción del tractor en superficies resbaladizas y garantiza un menor desgaste de los frenos y los discos del embrague. Esto permite disponer de un mayor nivel de seguridad, ya que no hay necesidad alguna de activar el freno de estacionamiento.

Case IH comprometidos con el medio ambiente apuesta por las nuevas tecnologías e innovación en el mundo agrícola al servicios de los clientes más exigentes. La necesidad de los agricultores de reducir costes operativos y recursos naturales ha sido sin duda, lo que nos ha llevado a investigar y desarrollar nuevos productos que den respuesta eficiente. Los productos de Agricultura de Precisión, son un valor añadido de Case IH.

La Novedad estrella durante este año es el lanzamiento del Controlador ISOBUS de Case IH que ofrece a los clientes una gran versatilidad con todos los implementos del mercado.

Los agricultores pueden utilizar la tecnología integrada Advanced Farming Systems® (AFS) de Case IH, así como las pantallas AFS Pro 700 y Pro 300 de Case IH, para comunicarse con las herramientas ISOBUS. El controlador de tareas ISOBUS de Case IH es un software para pantalla que va conectado al software del controlador de tareas compatible en una unidad de control electrónico de herramientas (ECU).

“El controlador de tareas ISOBUS ofrece a los clientes la versatilidad de las herramientas ISOBUS y los beneficios de la tecnología integrada de Case IH”,

“Dado que tanto la AFS Pro 700 como la Pro 300 vienen instaladas de fábrica. El controlador de tareas ISOBUS habilita un diálogo en dos direcciones en el cual las tareas se envían desde la pantalla del controlador de tareas ISOBUS a la herramienta en cuestión. La herramienta realiza las tareas programadas y, a continuación, envía la información pertinente a la pantalla del controlador de tareas. La pantalla del controlador de tareas registra, o graba, el trabajo realizado por la herramienta. Dicha información pasa a poder exportarse desde la pantalla al software de escritorio para que pueda formar parte del registro de datos y de la gestión agrícola.

Las tareas pueden crearse en la pantalla antes de empezar a trabajar, o bien pueden crearse en



el software de escritorio y después exportarse a la pantalla a través del lápiz de memoria USB. “Esto permite que el gerente de la granja pueda programar las tareas con antelación desde su propia oficina, exportarlas a un lápiz de memoria USB y dar el lápiz de USB al operario para que este introduzca la información en la pantalla AFS,”

### Funcionalidades del controlador de tareas

El controlador de tareas puede describirse a partir de tres funcionalidades: TC BAS (Basic), TC GEO y TC SC (Section).

#### TC BAS (Basic)

- Permite la lectura, escritura y la acumulación total de valores (por ejemplo, el área total, la masa total de producto aplicado, etc.).

#### TC GEO

- Usa un mapa de prescripción para una aplicación de dosis variable (VRA, por sus siglas en inglés) y el registro de los datos aplicados (mapa de cobertura).
- El controlador de tareas permite el control de hasta cinco productos diferentes (índices diferentes/mapas de prescripción) al mismo tiempo.

#### TC SC (Section)

- Permite que las secciones puedan encenderse y apagarse automáticamente en función de la posición geográfica a fin de así evitar que queden superpuestas.
- Compatibilidad con hasta 48 secciones.

“Las funcionalidades TC GEO y TC SC requieren



un posición GPS”, “Cuando el usuario desbloquea el controlador de tareas ISOBUS, la funcionalidad aparece en pantalla. Los agricultores ya no necesitarán piezas de hardware o software por separado, o un paquete de instalación independiente; todo el hardware ISOBUS se suministra como una opción predeterminada de fábrica. Con el controlador ISOBUS de Case IH, ahora dispondrá de un programa informático ejecutable en pantalla para así facilitar un proceso más eficiente.”



“El sector se está inclinando hacia la norma ISO y Case IH, con su controlador de tareas ISOBUS, capaz de crear un equipo de gran solidez formado por el tractor y la herramienta, va en cabeza”, La línea de productos AFS proporciona soluciones revolucionarias de precisión a los clientes de Case IH”. “Abarca el significado completo de una experiencia de cliente extraordinaria y es un ejemplo más de cómo Case IH lidera el sector de los equipamientos, a la vez que ayuda a nuestros clientes a estar siempre preparados.”

tomadas estas decisiones, tenemos equipos capaces de llevar esas soluciones al campo mediante equipos que controlan pulverización, siembra, permiten tratamientos variados”. En Case IH disponemos de un Producto líder, una amplia gama de señales de alta calidad tanto gratuitas y como de pago, y lo más importante todo ello seguido por un servicio profesional especializado y exclusivo. El agricultor sólo debe escoger la señal más adecuada al tipo de trabajo que está realizando, su sistema de guiado más rentable a su parque de maquinaria y conseguir así producir más barato.



En definitiva, la Agricultura de Precisión Case IH permite reducir costes y homogeneizar producciones. Además ofrece un excelente servicio postventa con asesoramiento técnico con sólo tan sólo llamar al 800900507, un número de teléfono gratuito de atención al cliente 24 horas 365 días al año, donde Ingenieros cualificados y expertos en Agricultura de precisión provistos de simuladores y de la tecnología más cualificada y avanzada les atenderán con la mayor brevedad.

Una amplia oferta de equipos de guiado desde el manual hasta los integrados de fábrica de St. Valentín. La misma pantalla puede gestionar las funciones principales del tractor, todo el sistema autoguiado y control y gestión de paquetes de agricultura de precisión, control de implementos siempre y cuando éstos sean ISOBUS.

La Agricultura de precisión CASE IH es sinónimo de servicio y compromiso con los agricultores más exigentes.



Somos capaces de ofrecer al agricultor de cerrar el ciclo de Agricultura de precisión, afirma Diego Jiménez, responsable de ventas y marketing AFS. Añade, “Tenemos sensores que instalamos en la maquinaria especializada capaces de recoger datos rendimiento y humedad, así como dispositivos de mano capaces de tomar datos de las condiciones del suelo, todo ello en tiempo real y en un formato estandarizado. Todos estos datos pueden ser exportados a nuestro software AFS software donde somos capaces de tomar las decisiones que nos llevarán a una producción homogénea y uso eficiente de los recursos e inputs. Pero la más importante es que una vez

CNH Global N.V es líder mundial en maquinaria agrícola y de construcción. Respaldada aproximadamente por 11.500 Concesionarios Oficiales en 170 países. CNH aún la experiencia y la tradición de sus divisiones de marca Case y New Holland con la fuerza y los recursos globales de sus organizaciones financieras, de apoyo al producto, comercial e industrial. CNH Global N.V, cuyas acciones cotizan en la Bolsa de Nueva York Exchange (NYSE:CNH), mayoritariamente propietaria subsidiaria de Fiat Industrial, S.p.A. Más información sobre CNH en [www.cnh.com](http://www.cnh.com).

# CASE IH, ARRANCA EL AÑO CON OPTIMISMO, POR UNA EXCLUSIVA FINANCIACIÓN Y UNA EXCELENTE RED PROFESIONAL.

Zaragoza, León y Córdoba fueron las ciudades elegidas por Case IH para celebrar durante el mes de enero las primeras reuniones anuales con su Red de Concesionarios. Tres simposios, uno por demarcación, en el que la marca agradeció el resultado positivo conseguido en 2012 al alcanzar una cuota de mercado del 7,1%; se hizo balance de los hitos logrados y se analizaron los nuevos retos a los que deberán hacer frente.

El Director de Case IH, Xavier Autonell, alabó el esfuerzo, perseverancia y dedicación de todas las personas que conforman el equipo de la Red Case IH por superar las expectativas del año pasado. Se mostró orgulloso de la profesionalidad de su Red de concesionarios y por su comportamiento y evolución durante 2012. Remarcó la consolidación de la marca en el tercer puesto del mercado y su posicionamiento como fabricante de prestigio elegido por los clientes de todo el mundo por ofrecer innovaciones tecnológicas, soluciones y servicios agrícolas.

También destacó que Case IH ofrece a la Red de concesionarios herramientas muy útiles para trabajar juntos y elevar los estándares de la Red de Concesionarios. "Calidad y servicio al cliente son las claves", añadió.

El pilar en el que se apoya el plan estratégico de desarrollo de Case IH es el programa Red Excellence Case IH. Por ese motivo, concluyó animando a la Red a continuar trabajando para conseguir una Red consistente, fuerte y profesional al servicio de los clientes más exigentes.

Las reuniones con la Red de concesionarios también sirvieron como presentación del nuevo servicio financiero CNH Capital Europe, proyecto creado por las entidades CNH Financial Services y BNP Paribas Lease Group, ambas expertas en financiación de equipamiento agrícola. Carlos Garrido, responsable de ventas y marketing de Cnh Capital Europe, expuso la importancia del nuevo proyecto a la Red con el que se pretende cubrir las necesidades de financiación de los clientes de Case IH.

Según Carlos Garrido, "CNH Capital Europe es más que un socio financiero, es un servicio de financiación especializado que a partir de ahora Case IH integra en cada uno de sus productos". Afirmó: "Conocemos su sector, financiamos sus necesidades".

Case IH es la elección de los profesionales, basándose en un legado de más 160 años de experiencia en la industria de la agricultura. Una gama potente de tractores, cosechadoras y empacadoras, respaldada por una Red Mundial de concesionarios profesionales, motivados para ofrecer a nuestros clientes las mejores soluciones de servicio y productividad en el Siglo XXI. Más información sobre productos y servicios Case IH en [www.caseih.com](http://www.caseih.com).

Case IH es una división de CNH Global N.V, cuyas acciones cotizan en la Bolsa de Nueva York Exchange (NYSE:CNH), mayoritariamente propietaria subsidiaria de Fiat Industrial, S.p.A. Más información sobre CNH en [www.cnh.com](http://www.cnh.com).

## NUEVO CONCESIONARIO CASE IH EN MOLLERUSSA (LLEIDA); BOSCH MAQUINARIA AGRÍCOLA.

Las modernas instalaciones de Bosch cuentan con más de 15.000 metros cuadrados al servicio de los clientes más exigentes; una amplia zona de exposición, taller, recambios y oficinas.

Empresa familiar fundada en 1957, desde sus comienzos se ha dedicado a la venta y reparación de tractores, así como de maquinaria agrícola en general. Su amplia experiencia en la comarca del Pla d'Urgell es notoria y se les distingue por ofrecer una atención personalizada. En palabras de su Gerente y propietario Sr. Bosch, "nuestro deseo es fidelizar al cliente. Para ello, contamos con un equipo de ventas, postventa,

recambios y administración preparados y en constante formación. El cuidado en el trato y el asesoramiento profesional de los productos Case IH son nuestra garantía. Estamos muy contentos de pertenecer a la familia Case IH. Los tractores, las cosechadoras Axial Flow y las empacadoras son los productos que demandan los profesionales de nuestra zona por su tecnología pionera de fácil manejo y, sobre todo, por el ahorro de combustible gracias a sus avanzados motores".

El equipo de Bosch Maquinaria Agrícola son la elección, sin duda, de los profesionales de su zona.

Case IH es la elección de los profesionales, basándose en un legado de más 160 años de experiencia en la industria de la agricultura. Una gama potente de tractores, cosechadoras y empacadoras, respaldada por una Red Mundial de concesionarios profesionales, motivados para ofrecer a nuestros clientes las mejores soluciones de servicio y productividad en el Siglo XXI. Más información sobre productos y servicios Case IH en [www.caseih.com](http://www.caseih.com).

Case IH es una división de CNH Global N.V, cuyas acciones cotizan en la Bolsa de Nueva York Exchange (NYSE:CNH), mayoritariamente propietaria subsidiaria de Fiat Industrial, S.p.A. Más información sobre CNH en [www.cnh.com](http://www.cnh.com).

# UN PASO POR DELANTE

LAS NUEVAS SERIES 130 Y 230 DE LA COSECHADORA AXIAL-FLOW **CON NUEVA CABINA**

- Máxima fiabilidad
- Óptimo rendimiento de grano
- Bajo consumo cumpliendo con de las normas de emisiones más estrictas

Las nuevas cosechadoras Axial-Flow de Case IH establecen nuevos estándares.  
¡Tome asiento y convéncese por sí mismo!

